

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IVBb1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Villavicencio y Yopal.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? El acento no es tan cantado.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Es más armonioso.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IVBb1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa Pacífica y Costa Atlántica.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa Pacífica y Costa Atlántica.

11.1 ¿Por qué? Es muy enredado y no usan buenos términos, no completan las palabras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa Pacífica y Costa Atlántica.

12.1 ¿Por qué? No terminan las palabras, hablan a medias.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que se entienda, se respeten sílabas y acento, y en lo posible que todas las palabras existan.

13.1 ¿Por qué? Se respetan normas para hablar.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? El acento es más neutro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IVBb1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile.

15.1 ¿Por qué? No se entiende, hablan muy rápido.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Me encanta como hablan acá, es más claro.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? Se entiende más fácilmente.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Ya estoy acostumbrado.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México.

19.1 ¿Por qué? El ritmo le da más dinámica a los diálogos.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IVBb1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Se asemeja al de acá porque buscan suprimir el acento.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Es la identidad de cada persona.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
México.

22.1 ¿Por qué? Es un poco melodioso sin exagerar.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México.

23.1 ¿Por qué? El acento le da más alegría.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para interpretar y comunicarse.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

5

Encuesta IVBb1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para interpretar y comunicarse.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, México, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan

SI NO

27.1 ¿Por qué? Me es indiferente, es bueno conocer otros acentos.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	México
28.3	3. Tecnología	Chile	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVBb1

México, Ecuador, Perú.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVBb1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Argentina, Puerto Rico
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador					x		
10	España					x		
11	EEUU				x			
12	Guatemala		x					
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua					x		
16	Panamá					x		
17	Paraguay		x					
18	Perú					x		
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay					x		
22	Venezuela					x		

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IVBb1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Cedritos			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

CUESTINARIO

Encuesta IVBb2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Cundinamarca y Caldas.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Interior del país: Cundinamarca, Boyacá y Bogotá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Interior del país: Cundinamarca, Boyacá y Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Porque los acentos no son tan marcados.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
 Interior del país: Cundinamarca, Boyacá y Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Aunque es posible que los paisas tengan un acervo de palabras más amplio, los acentos neutros hacen que se hable mejor el idioma.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IVBb2

Antioquia, Risaralda, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto, Cali.

11.1 ¿Por qué? Me parece que no hacen un adecuado uso del lenguaje y que los acentos lo deterioran.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Cali.

12.1 ¿Por qué? Por los arreglos a las palabras, ejemplo: "¿oís?"

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar y dar el significado correcto a las palabras según la Real Academia de la Lengua.

13.1 ¿Por qué? La Real Academia permite estandarizar los usos para hacer un mejor uso del lenguaje.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Allí se originó el idioma.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb2

República Dominicana.

15.1 ¿Por qué? Lo pronuncian mal (de manera desordenada) y el acento no ayuda.

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué? Neutralidad, se escucha mejor.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Neutralidad, se escucha mejor.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Neutralidad, se escucha mejor.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.

19.1 ¿Por qué? Neutralidad, se escucha mejor.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Muchas veces no se comprenden por los distintos significados de las palabras. Parecen hechos para una región específica.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

CUESTINARIO

Encuesta IVBb2

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Estandarización.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Neutralidad.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia.

23.1 ¿Por qué? Neutralidad.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Para que los mensajes sean claramente comprendidos.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? Lo más importante es que se comprendan los mensajes.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, España, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

CUESTINARIO

Encuesta IVBb2

27.1 ¿Por qué? Solo aquí se habla correctamente.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, España.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb2

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
República Dominicana, Perú, Bolivia.

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile					x		
5	Colombia	x						
6	Costa Rica						x	
7	Cuba					x		
8	Ecuador					x		
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU			x				
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá						x	
17	Paraguay					x		
18	Perú			x				
19	Puerto Rico						x	
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
----	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IVBb2

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Teusaquillo			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Administradora de Empresas			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO

CUESTINARIO

Encuesta IVBb3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres?

Huila y Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido?

Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?

Ninguno.**PRIMERA PARTE**

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted?

Nativo.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?

Cundinamarca, Huila y Pasto.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?

Bogotá D.C.

8.1 ¿Por qué?

Porque tiene acento neutro.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?

Bogotá D.C., Cundinamarca.

9.1 ¿Por qué?

Tienen acento neutro y un vocabulario estándar sin tanto regionalismo.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IVBb3

Caribe, Villavicencio.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa Atlántica y Costa Pacífica.

11.1 ¿Por qué? Hablan a medias y con muchos regionalismos.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa Atlántica y Costa Pacífica.

12.1 ¿Por qué? Se inventan palabras, hablan muy rápido.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Usar los adjetivos, conjugar los verbos y nombrar las personas y los objetos tal como lo indican los diccionarios.

13.1 ¿Por qué? Los diccionarios marcan las pautas de un idioma.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? En ciudades como Bogotá se habla con un acento neutro.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Chile.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb3

15.1 ¿Por qué? Hablan a medias y tienen muchas palabras autóctonas.

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué? Por la vocalización y el acento.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Por la vocalización y el acento.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Por la vocalización y el acento.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.

19.1 ¿Por qué? Me gusta el acento y el vocabulario.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Son buenos, a pesar de los acentos se entienden.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI

NO

NO RESPONDE

CUESTINARIO

Encuesta IVBb3

21.1 ¿Por qué? Para entendernos mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Respetamos más el acento y el vocabulario.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia.

23.1 ¿Por qué? No es tan adornado como el de los otros países.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

	Muy Importante
x	Importante
	Poco Importante
	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Me entienden más fácil, no tengo que repetir lo que digo.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

	Muy Importante
x	Importante
	Poco Importante
	Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Lo importante es lo que digo y no como lo digo.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México y Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

CUESTINARIO

Encuesta IVBb3

27.1 ¿Por qué? Para que aprenda más vocabulario.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Panamá, Perú y Ecuador.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb3

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Costa Rica, Puerto Rico y Chile.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia					x		
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica			x				
7	Cuba					x		
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU					x		
12	Guatemala					x		
13	Honduras					x		
14	México		x					
15	Nicaragua					x		
16	Panamá		x					
17	Paraguay					x		
18	Perú		x					
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana					x		
21	Uruguay					x		
22	Venezuela		x					

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
-----------	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IVBb3

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Kennedy			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Administración de empresas			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO

CUESTINARIO

Encuesta IVBb4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Tolima.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá y Cundinamarca.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cali, Medellín, y Bogotá.
 - 8.1 ¿Por qué? Las palabras suenan bonito.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
 - 9.1 ¿Por qué? El acento y las palabras son más normales.
10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IVBb4

Barranquilla, Pasto y Santander.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Santander y Pasto.

11.1 ¿Por qué? Hablan golpeado como en el campo.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Santander, Pasto y Boyacá.

12.1 ¿Por qué? No son muy estudiados.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.
Pronunciar bien y hablar completo. Ejemplo: "si" en lugar de "ajá".
-

13.1 ¿Por qué? Si no la gente no entiende y se siente mal.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Yo lo entiendo, es mi punto de vista y en otro país escogerían el suyo.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú.

15.1 ¿Por qué? Suena muy indígena.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb4

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué? Es el que entiendo.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Es el que entiendo.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Es el que entiendo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.

19.1 ¿Por qué? Es el que entiendo.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son buenos para el país donde se transmiten.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Se perdería la variedad.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb4

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es para mi, no para otro.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia.

23.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Yo procuro hablar bien en mi profesión, así vendo más.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

25.1 ¿Por qué? En la vida cotidiana es importante que lo entiendan, como en la familia.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, España y Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

CUESTINARIO

Encuesta IVBb4

27.1 ¿Por qué? Aprendería más.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Chile
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Colombia, Venezuela y Panamá.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb4

- 30** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 España, Argentina y Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile	x						
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba	x						
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España	x						
11	EEUU						x	
12	Guatemala	x						
13	Honduras		x					
14	México	x						
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
-----------	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IVBb4

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Primavera			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Vendedor			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ___x___	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _x_	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI	SI
		NO	NO	NO	NO

CUESTINARIO

Encuesta IVBb5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

-
3. De dónde son sus papás/padres? Santander y Bogotá.
 4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
 5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
 - 8.1 ¿Por qué? Me agrada el acento.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
 - 9.1 ¿Por qué? Es el que más me gusta, es muy claro.
10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IVBb5

Costa, San Andrés y las otras.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa, Barranquilla.

11.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? Hablan muy rápido y no se entiende.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da. Que se entienda. Ejemplo: "siéntense" en lugar de "sientensen".
-

13.1 ¿Por qué? Si no se daña el idioma.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? En Bogotá lo hablan mejor.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Venezuela.

15.1 ¿Por qué? Las expresiones son feas.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb5

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
México.

16.1 ¿Por qué? Son expresivos.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
España.

17.1 ¿Por qué? Lo hacen bien.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Argentina.

18.1 ¿Por qué? Suena bonito.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.

19.1 ¿Por qué? Lo hacen bien.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son graciosos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Se reduciría la cultura.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le

CUESTINARIO

Encuesta IVBb5

gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? No tendría que cambiar de habla.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia.

23.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

x	Muy Importante
	Importante
	Poco Importante
	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Se hace entender.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

x	Muy Importante
	Importante
	Poco Importante
	Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? A veces lo que uno cree que son errores son algo normal.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México, Argentina y Cuba.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Aprenderían que existen más culturas.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb5

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Panamá, Ecuador y Colombia.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb5

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Cuba y Chile.

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina	x						
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba	x						
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala		x					
13	Honduras		x					
14	México	x						
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS: Colombia
----	----------------

CUESTINARIO

Encuesta IVBb5

33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Rincón de Suba			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Profesora			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria _____	Formación técnica _____	Universitaria o Profesional _____
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>
		NO	NO	NO	NO

CUESTINARIO

Encuesta IVBb6

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
 SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Tolima y Bogotá.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Todas.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Todas.
- 8.1 ¿Por qué? Hablan bien, pero en el campo no.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Depende de la gente.
10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

CUESTINARIO

Encuesta IVBb6

Boyacá y Jaquesa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Tolima.

11.1 ¿Por qué? Alargan las palabras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Tolima.

12.1 ¿Por qué? El sonsonete.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Que hablen completo y pronuncien bien.

13.1 ¿Por qué? Para que se escuche bien.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Lo conozco más.

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España.

15.1 ¿Por qué? No hablan bien, no se les entiende.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb6

16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué? Lo conozco.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Lo conozco.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
España.

18.1 ¿Por qué? No importa.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.

19.1 ¿Por qué? Cualquier parte, no importa.

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Bien, me parece bien.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI

NO

NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Nos entenderíamos.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb6

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Es el que más conozco.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentina.

23.1 ¿Por qué? Suena bien.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Se oye mejor.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Se oye mal.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina y Panamá.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Aprenden mejor.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	México	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocia a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Perú y Venezuela.

CUESTINARIO

Encuesta IVBb6

30. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
 España, Argentina y México.
-

Sección C.

31. Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia							x
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador							x
9	El Salvador							x
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala							x
13	Honduras							x
14	México		x					
15	Nicaragua							x
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay							x
22	Venezuela		x					

DATOS DEL INFORMANTE

CUESTINARIO

Encuesta IVBb6

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Santa Rosita			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 <input checked="" type="checkbox"/>	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>	Secundaria _____	Formación técnica _____	Universitaria o Profesional _____
39	¿Completó su educación?	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO